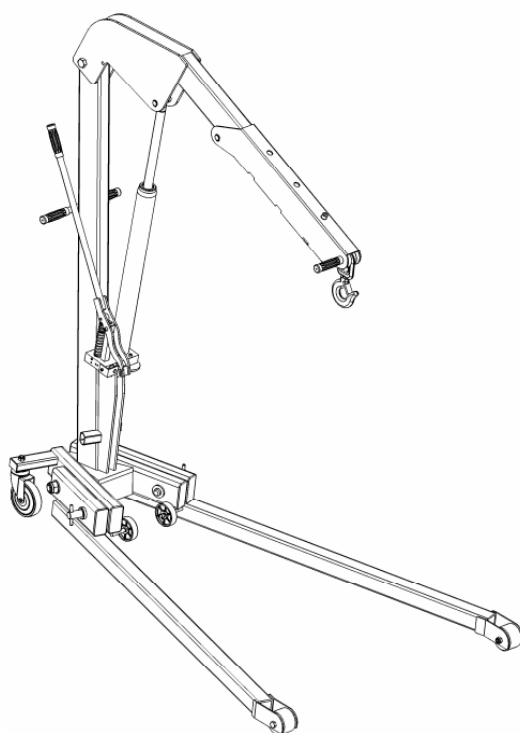


**INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
UTILISATION ET ENTRETIEN**



Grúas • Cranes • Grues



FC-10A

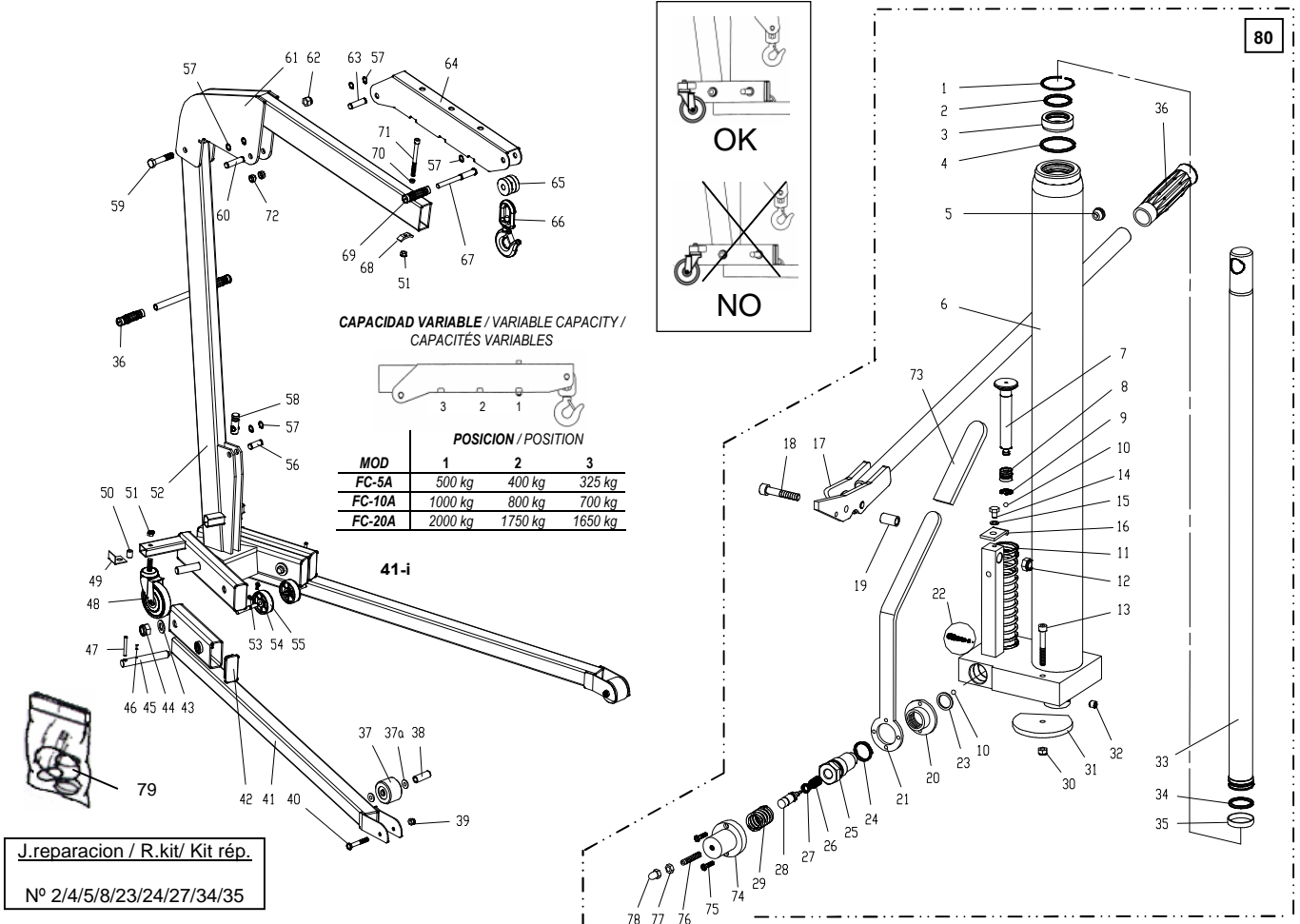
FC-20A



MELCHOR GABILONDO, S.A.

Polígono Industrial Eitua,6 / 48240 Bériz (Vizcaya) ESPAÑA / Tel.94 622 50 90 / Intl: 34-94 622 50 90
Telefax: 94 622 52 78 / Intl.: 34-94 622 52 78 / Teléfono Ventas: 94 622 50 30
Telefax Ventas: 94 682 73 50 / E-MAIL: interior@mega-sa.com / export@mega-sa.com

Fig. 1



Nº	MODEL		Nº	MODEL	
	B	C		B	C
	FC-10A 1000 kg	FC-20A 2000 kg		FC-10A 1000 kg	FC-20A 2000 kg
1	MG-8/1361	MG-12/1361	41-i	FC-10A/C4-i	FC-20A/C4-i
2	FC-10A/1348	FC-20A/1348	42	NC-10/1238	NC-20/1238
3	FC-10A/1499	FC-20A/1499	43	FC-10/1649	FC-20/1649
4	FC-10A/1131	MGH-15/1136	44	MB-39-B/1405	FC-20/1648
5	ME-12001/1139	ME-12001/1139	45	FC-10/1657	FC-20/1657
6	FC-10A/C2	FC-20A/C2	46	ME-15001/1117	GOB-1/1888
7	FMG-300/1110	FMG-300/1110	47	KY-15/1366	KY-15/1366
8	TJ-2/1133	TJ-2/1133	48	FC-10/1214	FC-20/1214
9	MGG-500/1161	MGG-500/1161	49	-	FC-10A/1238
10	ME-1501/1149	ME-1501/1149	50	FC-5/1206	FC-5/1206
11	AP-100/1241	AP-100/1241	51	MB-22-B/1398	MB-22-B/1398
12	EF-1,5/1318	EF-1,5/1318	52	FC-10/AC23	FC-20A/C23
13	ND-2/1814	ND-2/1814	53	MB-21-B/1403	-
14	FC-10A/1470	FC-10A/1470	54	TS-1,5/1427	TS-1,5/1427
15	FC-10A/1249	FC-10A/1249	55	W-4/1214	W-1/1214
16	FC-10A/1279	FC-10A/1279	56	FC-10A/1189	FC-20A/1189
17	FC-5A/C21	FC-5A/C21	57	MB-21-B/1377	MI-10/1377
18	AP-100/1345-A	AP-100/1345-A	58	FC-10A/1122-1	FC-20A/1122-1
19	FMG-300A/1475	FMG-300A/1475	59	PH-5/1191	PH-15/1191
20	FC-5A/2297	FC-5A/2297	60	FC-10A/1194	FC-20A/1194
21	FC-5A/1369	FC-5A/1369	61	FC-10A/C3	FC-20A/C3
22	MG-2/C9	MG-2/C9	62	PH-5/1216	PH-15/1216
23	TJ-2/1120	TJ-2/1120	63	PH-5/1141	PH-15/1141
24	MG-3/1134	MG-3/1134	64	FC-10A/1158	FC-20A/1158
25	FC-5A/C42	FC-5A/C42	65	NC-5/1407	NC-15/1407
26	TJ-2/1527	TJ-2/1527	66	NC-10A/1166	NC-20A/1166
27	ME-1501/1132	ME-1501/1132	67	FC-10A/1141	FC-20A/1141
28	TJ-1,5/1125	TJ-1,5/1125	68	-	NC-20A/1638
29	FC-5A/2296	FC-5A/2296	69	MGN-20/1452	BM-04/1452
30	FMG-300A/1318	FMG-300A/1318	70	FC-10A/1786	FC-20A/1786
31	FC-10A/1669	FC-20A/1669	71	FC-10A/1912	NC-20A/1785
32	MA-2/2142	MA-2/2142	72	FC-5/1180	FC-20/1180
33	FC-10A/C14	FC-20A/C14	73	FMG-300A/1452	FMG-300A/1452
34	MG-5/1134	MG-10/1134	74	FC-5A/2258	FC-5A/2258
35	MG-5/1164	MG-10/1164	75	CSR-55/1634	CSR-55/1634
36	BM-04/1452	BM-04/1452	76	FC-5A/1246	FC-5A/1246
37	TJE-2/1213	NC-15/1213	77	ME-1002/1114	ME-1002/1114
37a	FC-51/1649	-	78	FC-5A/2150	FC-5A/2150
38	FC-10A/1404	PH-15/1404	79	RFC-10A	RFC-20A
39	MB-22-B/1398	MI-10/1397	80	FC-10A/C2	FC-20A/C2
40	FC-10A/1190	PH-15/1190	cm ³	600	1025
41	FC-10A/C4-d	FC-20A/C4-d			

1 CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- 1.1 La grúa debe apoyarse siempre en una superficie firme, regular y horizontal; nunca sobre superficies blandas.
- 1.2 No sobrepase nunca la capacidad nominal de la grúa.
- 1.3 El recorrido especificado en la unidad hidráulica no debe ser nunca sobrepasado.
- 1.4 La capacidad de la grúa se reduce a medida que se prolonga la alargadera de la pluma. Por ello, asegúrese de que no será sobrepasada nunca la capacidad de carga de cada una de las posiciones de la alargadera, tal como figura en la etiqueta adhesiva.
- 1.5 Antes de empezar a trabajar con la grúa, cerciórese que la alargadera queda perfectamente encajada en el tornillo tope nº 71.
- 1.6 Al sujetar la carga al gancho, utilice siempre eslingas adecuadas y de una capacidad superior a la carga a elevar. Compruebe que el gatillo de seguridad funciona correctamente.
- 1.7 Para elevar la carga de modo estable y equilibrado, suspéndala del gancho y tenga en cuenta que su centro de gravedad debe quedar siempre dentro de la base de sustentación de la grúa.
- 1.8 No sitúe parte alguna del cuerpo debajo de la carga elevada.
- 1.9 No permita nunca el balanceo de la carga o su descenso violento pues podría resultar peligroso.
- 1.10 La grúa no es un elemento de transporte, pero en caso de que sea necesario desplazar la carga, sitúe el brazo de la grúa en la posición más baja posible. Una vez finalizado el desplazamiento, deposite la carga en el suelo. La grúa no es un dispositivo para mantener la carga elevada por tiempo ilimitado.
- 1.11 Antes de cada uso debe comprobarse visualmente el estado de la grúa. Si, como resultado de esta inspección, se observa que alguno de sus componentes está dañado, proceda a retirarla de servicio.
- 1.12 Como medida de seguridad contra sobrecargas, la grúa está provista de una válvula de sobrepresión, que ha sido tarada en fábrica a su presión máxima de trabajo. Esta válvula no debe ser en ningún caso manipulada.
El incumplimiento de estas consignas de seguridad puede ocasionar daños al usuario, a la grúa o a la carga a elevar.

2 USO Y FUNCIONAMIENTO.

- 2.1 En la operación de plegado y desplegado de las patas nº 41, para facilitar la introducción del eje nº45 en su alojamiento, las ruedas giratorias deben estar en la posición que se muestra en la figura 1.
- 2.2 Antes de comenzar la operación, es necesario purgar el circuito hidráulico para eliminar el aire del sistema de válvulas de la unidad hidráulica. Para ello, gire la palanca nº21 hasta 90º mientras acciona la bomba de la unidad hidráulica varias veces. Soltando la palanca nº21 la grúa estará lista para comenzar a funcionar. Gire la unidad hidráulica para accionar la bomba desde la posición más cómoda de trabajo.
- 2.3 Para descender la carga, gire la palanca nº21. Este sistema permite regular y controlar manualmente el descenso. Además la grúa está provista de un sistema LCS para evitar descensos bruscos originados por una posible maniobra incorrecta. La grúa parará su descenso en cuanto se deje de accionar la palanca.
- 2.4 Finalizada su utilización, el pistón de la unidad hidráulica debe quedar totalmente recogido. Sitúe antes la corredera en su posición inicial.

3 MANTENIMIENTO

- 3.1 Engrase periódicamente todos los ejes y partes móviles de la grúa.
- 3.2 Mantenga la grúa limpia y al amparo de ambientes agresivos.
- 3.3 Verifique el nivel de aceite de la unidad hidráulica con el pistón totalmente recogido y repóngalo en caso necesario según el volumen indicado en la tabla.
IMPORTANTE: Un exceso de aceite puede impedir el funcionamiento de la grúa.
- 3.4 Utilice aceite de tipo hidráulico HL o HM, con un grado ISO de viscosidad cinemática de 30 cSt A 40ºC o de una viscosidad Engler de 3 a 50ºC. **MUY IMPORTANTE:** No utilice nunca líquido de frenos.
- 3.5 Se recomienda una verificación anual de la grúa por persona autorizada por el fabricante o su distribuidor, así como antes de su uso después de un periodo prolongado de tiempo sin haber sido utilizada.
- 3.6 Para pedidos de piezas de recambio, indique la referencia de la pieza que está detallada en la lista de componentes. Disponemos de un juego de repuestos que contiene exclusivamente los retenes y las juntas de la unidad hidráulica.

4 REPARACION

Tanto el mantenimiento como la reparación de esta grúa deben ser llevados a cabo por personal cualificado.

GB**1 SAFETY INSTRUCTIONS**

- 1.1 Use cranes only on a firm level surface; never use on soft grounds.
- 1.2 The load to be lifted should never exceed the rated capacity.
- 1.3 Never operate the hydraulic power unit beyond its maximum stroke indicated on the label.
- 1.4 The capacity of the crane reduces as the jib extension is prolonged. Do not load the crane beyond the rated capacity for each specified jib extension position as indicated in the label.
- 1.5 Before operating the crane ensure the jib extension is securely positioned by the screw stop nº 71.
- 1.6 Slings and/or chains shall have a greater rated capacity than the weight of the load being lifted. The load hook is provided with a latching mechanism. Ensure it works properly.
- 1.7 To lift the load in a well balanced and stable way make sure the centre of gravity remains always inside the crane base.
- 1.8 Never position any part of your body under the load.
- 1.9 Do not allow the load to swing or drop violently when moving.
- 1.10 The crane is not a transportation device but in case the load has to be removed, lower the load and jib extension to the lowest possible point before transporting. The crane is not designed to sustain the load indefinitely, so when the operation is finished make sure the load is fully lowered and supported on a firm surface
- 1.11 Make a visual inspection before each use of the crane. Any crane which appears to be damaged must be removed from service
- 1.12 As an additional safety feature the crane is equipped with a valve to prevent the unit from being overloaded. This unit is factory set and must not be tampered with.
- 1.13 If these basic rules are not followed, injury to the user, the crane or the load being lifted may result.

2 USE AND OPERATION

- 2.1 To facilitate the insertion of bolt nº 45 during the operation of folding and unfolding of legs nº41, the crane swivel wheels should always be in the direction indicated in the figure nº1
- 2.2 Before using the crane, it is necessary to purge air from the valve system of the hydraulic unit. This can be done by turning 90º the handle nº 21, whilst pumping the hydraulic unit several times. Release the handle nº 21 and the descent valve will be automatically closed. The crane is now ready to be used. Swivel the hydraulic unit to a suitable operating position.
- 2.3 To lower the load, turn the handle nº21. Our release valve allows to regulate and control manually the speed of descent very precisely. Our cranes are fitted with a safety device that only permits the load to be lowered smoothly by automatically controlling the speed of descent (LCS).
- 2.4 After use make sure the hydraulic unit piston is fully retracted. Place before the extension jib on its initial position.

3 MAINTENANCE

- 3.1 Lubricate all moving parts at regular intervals.
- 3.2 Always keep the crane clean and protected from aggressive conditions.
- 3.3 Check the oil level of the hydraulic unit with the piston fully retracted. Top up if necessary. The correct volume is indicated in the parts list.
IMPORTANT: An excess of oil will render the crane inoperative.

- 3.4 Use only hydraulic oil, HL or HM types, with an ISO grade of cinematic viscosity of 30 cSt at 40° C or an Engler viscosity of 3 at 50°C.
VERY IMPORTANT: Never use brake fluid.
- 3.5 It is recommended that an annual inspection of the crane be made by a manufacturer's/supplier's authorised person and also before using after a long period of inactivity.
- 3.6 When ordering spare parts, please state the part reference as shown in the parts list. A repair kit is available containing all the common spare parts.
- 4 REPAIR**
 Both maintenance and repair must only be carried out by qualified personnel.

F

- 1 CONSIGNES DE SECURITE**
- 1.1 La grue doit être placée sur une surface solide, régulière et horizontale. Ne jamais l'utiliser sur des surfaces molles.
- 1.2 La charge à soulever ne doit jamais dépasser la capacité nominale de la grue.
- 1.3 Ne pas dépasser la course maximale indiquée sur l'étiquette de l'unité hydraulique.
- 1.4 La capacité de la grue se réduit à mesure qu'on prolonge la rallonge de la flèche. S'assurer qu'on ne dépasse jamais la capacité de la charge à chaque position de la rallonge. Cette charge est indiquée sur une étiquette placée sur la rallonge.
- 1.5 Avant d'utiliser la grue, toujours s'assurer que la rallonge de la flèche reste parfaitement positionnée dans la vis butée n° 71.
- 1.6 Pour attacher la charge au crochet, il faut toujours utiliser des élingues adéquates et d'une capacité supérieure à la charge à soulever. S'assurer que la gâchette du crochet fonctionne normalement.
- 1.7 Pour élever la charge en toute sécurité et équilibre, la suspendre au crochet et s'assurer que son centre de gravité reste toujours dans l'axe de sustentation de la grue.
- 1.8 Ne pas engager une partie quelconque du corps sous la charge soulevée.
- 1.9 Le balancement de la charge ou une descente rapide peuvent créer des risques.
- 1.10 La grue n'est pas un élément de transport pour les charges soulevées. Au cas où il s'avère nécessaire de déplacer la charge, il faut placer la flèche dans la position la plus basse possible. Dès que le déplacement est terminé, déposer la charge. La grue n'est pas un dispositif pour maintenir la charge soulevée dans une période illimitée de temps.
- 1.11 Avant chaque utilisation, il faut vérifier l'état de la grue. S'il s'avère l'existence d'un problème dans ses composants, il faut procéder immédiatement au retrait de la grue du service.
- 1.12 Comme dispositif de sécurité contre les surcharges, la grue est munie d'un limiteur de pression réglé en usine. Ne pas modifier son réglage.
- 1.13 Le non respect de ces consignes de sécurité peut créer des risques pour l'utilisateur, la grue ou la charge à soulever.

- 2 UTILISATION ET FONCTIONNEMENT**
- 2.1 Pour faciliter l'introduction de l'axe n° 45 pendant l'opération de pliage ou dépliage des longerons n° 41, les roues pivotantes de la grue doivent être toujours placées dans le sens indiqué dans la figure n°1.
- 2.2 Avant d'utiliser la grue, purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air dans le système de clapets de l'unité hydraulique. Tourner 90° le levier n°21 et pomper en même temps l'unité hydraulique plusieurs fois. Libérer le levier n° 21 et la soupape de décharge se fermera automatiquement. La grue est prête à fonctionner. Tourner l'unité hydraulique vers une position aisée à manier.
- 2.3 Pour descendre la charge soulevée, Tourner le levier n° 21. La vitesse de descente se contrôle manuellement d'une façon très précise. Comme mesure de sécurité additionnelle nos grues sont munies d'un dispositif qui règle et réduit automatiquement la vitesse de descente (LCS)
- 2.4 Après utilisation, le piston de l'unité hydraulique doit rester en position rentrée. Placer d'abord la rallonge en position initiale.

- 3 MAINTENANCE**
- 3.1 Lubrifier périodiquement les axes et les parties mobiles de la grue.
- 3.2 Toujours la conserver propre et à l'abri des milieux agressifs.
- 3.3 Vérifier le niveau d'huile de la pompe avec le piston de l'unité hydraulique totalement rentrée et faire l'appoint si nécessaire. Le niveau correct est indiqué dans le tableau des références. **IMPORTANT:** Un excès d'huile dans le réservoir peut empêcher l'unité hydraulique de fonctionner.
- 3.4 Utiliser de l'huile hydraulique, type HL ou HM, d'une classe ISO de viscosité cinématique de 30 cSt à 40°C ou d'une viscosité Engler de 3 à 50°C. **TRES IMPORTANT:** Ne jamais utiliser de liquide de frein.
- 3.5 Effectuer une révision annuelle de la grue par une personne autorisée par le fabricant ou le distributeur. Il est aussi recommandé de réaliser une inspection approfondie de la grue après une longue période d'inactivité.
- 3.6 Pour la commande de pièces de rechange, indiquer la référence qui figure dans le tableau. Nous pouvons fournir aussi un kit de réparation contenant toutes les pièces de rechange courantes.
- 4 REPARATION**

La réparation et l'entretien de la grue doivent être effectués par des personnes qualifiées qui, de par leur formation et leur expérience, ont une très bonne connaissance des systèmes hydrauliques utilisés dans ces appareils.

Declaración CE de conformidad
CE Declaration of conformity
Déclaration CE de conformité



Melchor Gabilondo, S.A.

declara por la presente que
hereby declares that
déclare par la présente que :

Grúas • Cranes • Grues
Referencias/References: FC-5A / FC-10A / FC-20A

Han sido fabricadas de conformidad con las disposiciones de la Directiva del Consejo 14 de junio de 1.989, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas (Directiva 89/392/CEE modificada y sustituida por la 98/37/CE de 22 de junio de 1.998) con referencia especial al anexo 1 de la Directiva sobre exigencias esenciales de seguridad y salud en relación con el diseño y fabricación de máquinas.

GB

Have been manufactured in conformity with the provisions contained in the Directive of the Council of June 14th, 1.989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended and replaced by the Directive 98/37/EC of June 22nd, 1.998) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

F

Ont été construites en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée et remplacée par la Directive 98/37/CE du 22 juin 98) avec référence particulière à l'annexe 1 de la Directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

14/09/06

Miguel Gabilondo
 Presidente